



## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON ACADEMIC CO-OPERATION

between

İNönü University, Malatya, Türkiye  
and

Kyrgyz-Russian Slavic University named after The First  
President of The Russian Federation B.N. Yeltsin, Bishkek,  
Kyrgyzstan



İNönü University, Malatya, Türkiye and University of The Kyrgyz-Russian Slavic University named after The First President of The Russian Federation B. N. Yeltsin, Bishkek, Kyrgyzstan recognize the benefits to their respective universities from the establishment of international link, conclude this Memorandum of Understanding.

### 1. The Purpose of Memorandum of Understanding

The purpose of this Memorandum of Understanding is to develop academic, cultural and social cooperation and to promote mutual understanding between the two universities.

### 2. The Content of Memorandum of Understanding

Both universities agree to develop the following collaborative activities in the academic areas of mutual interest, on a basis of equality and reciprocity:

- 2.1 Exchange of academic and administrative staff,
- 2.2 Exchange of students,
- 2.3 Promoting cooperation in the field of student placements and thesis researches,
- 2.4 Conducting collaborative research projects,
- 2.5 Conducting lectures,
- 2.6 Organizing social, cultural and scientific meetings such as symposium, congress, conferences,
- 2.7 Exchange of academic information and materials,
- 2.8 Promoting collaboration in fields of mutual interest,
- 2.9 Promoting other academic cooperation as mutually agreed.

### 3. Financial Rules

3.1. The implementation of any of the types of cooperation stated in the item 2 shall depend upon the availability of resources and financial support at the universities concerned.

3.2. Financial details about the bilateral visits will be solved by the written agreements between two parties.

### 4. Period of Memorandum of Understanding

This Memorandum of Understanding is valid for a period of five (5) years from the date of signing by the representatives of both universities.

This Memorandum of Understanding shall be renewed after being reviewed and renegotiated by both universities.



## 5. Remarks

5.1. This Memorandum is signed in four original copies in Russian and English languages, having equal legal force. In case of discrepancies in the meanings between the authentic texts, the meaning corresponding to the purposes of the Memorandum is accepted, and English is the main language in case of interpretation.

5.2. If the collaborative research activities under the Memorandum of Understanding result in any potential for intellectual property, both universities shall seek an equitable and fair understanding as to ownership and other property interest that may arise.

5.3. All publications within the Memorandum of Understanding depend on the bilateral negotiation between the two universities. Within the publication period, the benefits of the two parties should be taken into account.

5.4. This Memorandum of Understanding may be amended or modified by a written agreement signed by the representatives of two universities.

5.5. The development and implementation of specific activities based on this Memorandum of Understanding will be separately negotiated and agreed between faculties, academies or institutes which carry out the specific projects. The rules and procedures of the exchange program shall be determined in a separate protocol between the parties.

5.6. Both universities agree to carry out these activities in accordance with the laws and regulations of the respective countries after full consultation and approval.

5.7. This Memorandum of Understanding may, at any time during its period of validity, be terminated by one of the universities upon prior notice to the other in writing not later than six months before the termination date.

5.8. The number of students, academic staff and administrative staff who will benefit from the mobility, stated in the items 2.1 and 2.2, will be determined by the written agreements between two parties.

## 6. Operative Effect

This Memorandum of Understanding will become effective after being signed by the representatives of the two universities.

<p><b>İnönü University</b> Rectorate, Main Campus 44280, Malatya, Türkiye</p> <p>Tel: +90 422 377 33 00 e-mail: rektor@inonu.edu.tr web: http://inonu.edu.tr</p>	<p><b>The Kyrgyz-Russian Slavic University named after The First President of The Russian Federation B. N. Yeltsin</b> 720000, Bishkek, st. Kievskaya, 44, Kyrgyzstan</p> <p>Tel: +(996-312) 66-25-67 e-mail: krsu@krsu.edu.kg web: https://www.krsu.edu.kg/</p>
<p>Signature</p> <p><b>Prof. Dr. Ahmet Kızılay</b> Rector</p> <p>Date:</p>	<p><b>Prof. Dr. Vladimir Nifadiev</b> Rector</p> <p>Date:</p>







МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ  
ОБ АКАДЕМИЧЕСКОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ  
между  
УНИВЕРСИТЕТОМ ИНЁНЮ, МАЛАТЬЯ, ТУРЦИЯ



и  
КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИМ СЛАВЯНСКИМ  
УНИВЕРСИТЕТОМ ИМЕНИ ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Б.Н. ЕЛЬЦИНА, БИШКЕК, КЫРГЫЗСТАН

Университет Инёню (Малатья, Турция) и Кыргызско-Российский Славянский университет имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина (Бишкек, Кыргызстан) признавая важность установления сотрудничества между двумя университетами заключают настоящий Меморандум о взаимопонимании (далее - Меморандум).

### **1. Цель Меморандума о взаимопонимании**

Целью данного Меморандума является развитие академического, культурного и социального сотрудничества и содействие взаимопониманию между двумя университетами.

### **2. Области сотрудничества Меморандума о взаимопонимании**

Оба университета соглашаются развивать следующие виды совместной деятельности в академических областях, представляющих взаимный интерес, на основе равенства и взаимности:

- 2.1 Обмен академическим и административным персоналом;
- 2.2 Обмен студентами;
- 2.3 Содействие сотрудничеству в области студенческой практики и дипломных исследований;
- 2.4 Проведение совместных исследовательских проектов;
- 2.5 Проведение лекций;
- 2.6 Организация социальных, культурных и научных встреч, таких как симпозиумы, конгрессы, конференции;
- 2.7 Обмен академической информацией и материалами;
- 2.8 Содействие сотрудничеству в областях, представляющих взаимный интерес;
- 2.9 Содействие другому академическому сотрудничеству по взаимному согласию.

### **3. Финансовые правила**

3.1 Осуществление любого из видов сотрудничества, указанных в пункте 2, зависит от наличия ресурсов и финансовой поддержки в соответствующих университетах.

3.2 Финансовые детали двусторонних визитов будут решены письменными соглашениями между двумя сторонами.

### **4. Срок действия Меморандума о взаимопонимании**

Настоящий Меморандум действует в течение пяти (5) лет с момента подписания представителями обоих университетов.

Данный Меморандум может быть продлен после рассмотрения обоими университетами.

### **5. Примечание**

5.1 Настоящий Меморандум подписан в четырех подлинных экземплярах на русском и английском языках, имеющих равную юридическую силу. В случае наличия расхождений значений между аутентичными текстами, принимается значение,



соответствующие целям Меморандума, а английский язык является основным в случае толкования.

5.2 Если совместная исследовательская деятельность в соответствии с Меморандумом приведет к возникновению какой-либо возможности для интеллектуальной собственности, оба университета должны стремиться к равноправному и справедливому пониманию в отношении права собственности и других имущественных прав, которые могут возникнуть.

5.3 Все публикации в рамках Меморандума зависят от двусторонних переговоров между двумя университетами. В период публикации следует учитывать интересы обеих сторон.

5.4 Настоящий Меморандум может быть дополнен или изменен по письменному соглашению, подписанному представителями двух университетов.

5.5 Разработка и реализация конкретных мероприятий на основе этого Меморандум будут отдельно обсуждаться и согласовываться между факультетами, академиями или институтами, которые осуществляют конкретные проекты. Правила и процедуры программы обмена определяются в отдельном протоколе между сторонами.

5.6 Оба университета соглашаются осуществлять эту деятельность в соответствии с законами и правилами соответствующих стран после всесторонних консультаций и одобрения.

5.7 Настоящий Меморандум может быть расторгнут в любое время в течение срока его действия одним из университетов с предварительным уведомлением другого в письменной форме не позднее, чем за шесть месяцев до даты расторжения.

5.8 Количество студентов, академического персонала и административного персонала, которые принимает участие в обмене (мобильность), указанной в пунктах 2.1 и 2.2, будут определяться письменными соглашениями между двумя сторонами.

## 6. Вступление в силу

Настоящий Меморандум о взаимопонимании вступит в силу после его подписания представителями двух университетов.

**Университет Иненю**  
Ректорат, главный кампус  
44280, Малатья, Турция

Tel: +90 422 377 33 00

e-mail: rektor@inonu.edu.tr

web: <http://inonu.edu.tr>

Проф. д-р Ахмет Кизилай

Ректор

Date:



**Кыргызско-Российский Славянский университет имени первого Президента Российской Федерации Б. Н. Ельцина**  
720000, г. Бишкек, ул. Киевская, 44,  
Кыргызстан

Tel: +(996-312) 66-25-67

e-mail: krsu@krsu.edu.kg

web: <https://www.krsu.edu.kg/>

Проф. д-р Владимир Иванович Нифадьев

Ректор

Date:

